

## HOGOI TA BOSTGARREN ERAKASPENA

### DANS OIHANALDE - 2 –

Oh cette bonne mère, comment et combien Pierre l'aimait. A tel point qu'il ne l'aurait pas échangée contre la plus grande reine du monde, c'est sûr ! Et , ainsi, quelle mère Dieu ne lui avait-il pas donnée ! Semblable à l'argent ! Toujours première levée, toujours dernière couchée. Sans qu'il y paraisse, en faisant un peu plus tous les jours, elle s'usait sans cesse, toujours pareillement aimable, sans jamais se plaindre de rien, comme toutes les bonnes mères que Dieu avait faites pour s'user. Et il semblait à Pierre qu'il n'avait toujours connu sa mère que ainsi, à demi usée, parce qu'il n'avait jamais remarqué, non plus, son premier cheveu blanc !

A son avis, assurément, jusqu'à présent il n'y avait dans son cœur rien d'autre que l'amour pour cette mère ; et , cette mère, quand elle se leva, les joues rougies par le feu vif de la grosse bûche- comme l'abeille dans la ruche – allant de long en large dans la cuisine, son fils lui lança un regard affectueux, et , ayant remarqué cela, la pauvre femme était heureuse de l'amour de son grand fils...Et, sans rien dire, l'émotion au cœur, Pierre fit cette prière au Seigneur « Espérons que vous la laisserez longtemps avec nous.. que vous l'oublierez longtemps ici »

Marie, au coin du feu elle aussi, était en train de reprendre des chaussettes. Si je devais le dire ainsi, elle n'était pas de ces jeunes filles élégantes que les gens qualifient de jolies. Non ! Sa beauté, plus que de l'extérieur, provenait de l'intérieur ; et, elle possédait dans son jeune corps une âme très très pure, et, surtout un charme particulièrement affectueux. Elle avait accumulé dans ces yeux, pendant vingt ans, le ciel bleu surmontant Oihanalde, et, vraiment, Marie était aimable avec son beau type basque.

### GRAMATIKA :

<b>Propositions conditionnelles</b>
<b>A/ Tournures Personnelles</b>
<b>Le conjonctif « N » du subjonctif suivi de « BER » traduit : POURVU QUE</b>
1- Pourvu que vous veniez avant lui, ainsi je vous donnerai le contrat sans qu'il le sache : Hura baino lehen jin ( <i>ethor</i> ) zaiten ber, hola emanen nezakezu hitzarmena, harek jakin gabe.
2- Pourvu qu'il travaille, que voulez-vous de plus : Lanean ar dadin ber, zer nahi duzu gehiago ?
3- Pourvu qu'ils pardonnent à leur fille, sinon elle va mal tourner : Beren alabari barka dezaten ber, bertzenaz gaizki itzuliko da.
4- Cela nous est égal, pourvu que nous le voyions :Ikus dezagun ber (hori) berdin zaigu.
<b>B/ Tournures non personnelles :</b>
<b>Noter l'adlatif JAKITERA : à le savoir</b>
5- Si j'avais su, je ne lui aurais pas dit : Jakiterat, ez nion erranen.
6- S'il l'avait su, il serait venu de bon cœur :Jakiterat, gogotik ethoriko zen.
7- Si vous l'aviez su, vous n'auriez pas agi ainsi envers lui : Jakiterat, haren alderat ez ziren hala ariko.
8- Si nous l'avions su, nous lui aurions prêté de l'argent : Jakiterat, dirua maileguz emanen ginion. ( <i>aintzindu</i> = <i>prêter, avancer</i> )

## ITZULPENA:

<b>UKAN – conjug à dble compl – imparfait- (Hari – à lui ) NORK – NOR – NORI</b>
1-Je le lui avais dit hier, mais il l’oublia et nous partîmes sans lui :
2- Nous vous donnâmes cette explication indispensable pour que le projet soit accepté :
3- Vous lui aviez ébréché la cruche. Il était en colère.
4- Il lui chanta un couplet. Quelle voix sonore !
5- Ils vous l’avaient dit : c’était un poltron :
<b>IZAN – régime indirect – Imparfait – NOR - NORI</b>
6- L’enfant s’approcha de moi pour que je lui explique la leçon :
7- Que lui serait-il arrivé, sans l’aide de sa mère ?:
8- Si nous l’avions su, nous serions venus vous voir. Nous le regrettons beaucoup :
9- Ils nous admirent à la réunion parce que nous leur étions sympathiques :
10- Je ne sais pas pourquoi nous lui étions antipathiques :
<b>JOAN – Indicatif imparfait –</b>
11- Nous supposons qu’il allait à l’aveuglette lorsque cela est survenu :
12- Nous allions en direction de Bayonne. Il faisait froid et humide. Nous nous mouchions souvent :
13- Ses affaires allaient très bien :
14- Avec votre voiture vous alliez autant que vous pouviez. C’était imprudent :
<b>UKAN – suppositif éventuel (éventualité prochaine)</b>
15- Si je l’avais su, je le lui aurais dit :
16- Si nous l’avions pu, nous lui aurions donné un bon coup de main :
17- Si vous l’aviez voulu, vous pouviez faire ce travail prudemment et avec précaution :

-o-o-o-O-o-o-o-

1-Atzo errana nion, bainan ahanzi zuen, eta joan ginen hura gabe.
2- Azaldura baitezpadako hori eman ginauzun egingaia onhetsia izan dadin.
3- Pegarra marketstu zinion. Hasarre zen.
4- Kobla bat kantatu zion.. Ze boz ozena!
5- Uzkur bat zela errana zauzuten.
6- Haurra hurbildu zitzaitan ikasgaia azalka diezotan.
7- Zer gertatuko zitzaion bere amaren laguntza gabe?
8- Jakiterat zure ikusterat ethorriko gintzaizkizun. Ainitz urrikitzen dugu.
9- Bilkurran onhartu zitzaizkigun gixakoak bait gintzaikien.
10- Ez dakit zertako okhaztagarriak gintzaizkion.
11- Balizkatzen dugu itsura zoala hori gertatu delarik.(supposer = balizkatu)
12- Baionarat buruz ginoatzin. Hotza eta heze zen. Askotan zintzitzen ginen (moucher: zintzatu).
13- Haren egitekoak biziki ongi zoatzin.
14- Zure beribilarekin, ahal bezenbat zinoatzin. Zuhurgabe zen!
15- Jakitera erranen nion.
16- Ahal ukan baginu eskualdi on bat emanen ginion.
17- Nahi ukan bazinu lan hori begirakorki eta begiratuki egin zinezaken.